



*DONAUKOMMISSION*  
*ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ*  
*COMMISSION DU DANUBE*

ДК 115/VI-2020

Будапешт, 10 июня 2020 г.  
PS/MS/FZ/Ry/Ji

Представителям  
государств-членов Дунайской Комиссии  
и их Заместителям

Предмет: Специальные предписания компетентных органов государств-членов Дунайской Комиссии по ограничениям судоходства на Дунае, связанные с мерами по борьбе с распространением коронавируса *COVID-19* – **ОБОБЩЕНИЯ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ**

Ссылка: № ДК 58 /III-2020 от 18 марта 2020 г.  
№ ДК 66/ III-2020 от 30 марта 2020 г.  
№ ДК 69/IV - 2020 от 01 апреля 2020 г.  
№ ДК 70/IV - 2020 от 07 апреля 2020 г.

Уважаемая госпожа Представитель,  
Уважаемый господин Представитель,

Имею честь сообщить, что Секретариат Дунайской Комиссии продолжает проводить систематический анализ специальных предписаний компетентных органов государств-членов ДК по ограничениям судоходства на Дунае, а также сообщений Европейской Комиссии, Европейской Экономической Комиссии ООН, речных комиссий и ИМО, связанных с мерами по борьбе с распространением коронавируса *COVID-19*, с целью, с одной стороны, оценки их применимости для обеспечения судоходства на Дунае, и с другой стороны, внесения отдельных предложений с мерами, которые могли бы быть приняты Комиссией и её государствами-членами для поддержки судоходства на Дунае.

При этом позвольте мне напомнить о том, что для Одиннадцатой внеочередной сессии Дунайской Комиссии был подготовлен соответствующий проект Постановления.

**Мандат (обоснование)**

Несмотря на сложности в применении Рекомендаций Дунайской Комиссии в чрезвычайных обстоятельствах, связанных с пандемией коронавируса (*COVID-19*), соблюдение положений Белградской Конвенции должно, тем не менее, постоянно находиться в центре внимания.

Принимаемые государствами-членами ДК меры должны быть направлены на поддержку безопасного движения флота и обеспечение непрерывности перевозок грузов.

Судоходная отрасль нуждается в гармонизации специальных мер, которые были приняты государствами-членами в связи с кризисом, вызванным пандемией COVID-19. Такая гармонизация нужна среди прочего для устранения юридических проблем, а также для обеспечения равных условий конкуренции.

На сайте Дунайской Комиссии по ссылке

<https://www.danubecommission.org/dc/en/2020/03/17/information-regarding-the-status-of-all-national-covid-19-restrictions-for-danube/>

размещена постоянно актуализируемая таблица с указанием распоряжений и их дополнений, поступающих от компетентных органов государств-членов ДК и национальных администраций, включая Извещения судоводителям.

В Секретариат ДК поступает также информация из других источников и запросы по данной теме.

Анализ, проводимый Секретариатом Дунайской Комиссии, даёт возможность выделить некоторые общие аспекты, позволяющие привести действия различных ведомств государств-членов ДК в определённую скоординированную систему и выработать общую позицию на некоторый период времени, достаточный для определения последующих действий Дунайской Комиссии в соответствии с Белградской Конвенцией.

### **1. Продление служебных документов членов экипажа**

В отношении членов экипажей, которые не могут продлить действие своих служебных документов, подтверждающих требуемые компетенции для осуществления деятельности на борту судов, компетентные органы государств-членов ДК предпринимают следующие действия:

- 1.1 *Удостоверения судоводителя и удостоверения о квалификации персонала во внутреннем судоходстве, срок действия которых истекает до 1 июля 2020 года, будут признаваться с единообразно продлённым сроком действия продолжительностью не более трёх (3) месяцев, однако не позднее, чем до 1 октября 2020 года.*
- 1.2 *Медицинские справки о годности и служебные книжки для персонала во внутреннем судоходстве, срок действия которых истекает до 1 июля 2020 года, будут признаваться с единообразно продлённым сроком действия продолжительностью не более трёх (3) месяцев, однако не позднее, чем до 1 октября 2020 года.*
- 1.3 *Специальные удостоверения для персонала во внутреннем судоходстве, срок действия которых истекает до 1 июля 2020 года, будут признаваться с единообразно продлённым сроком действия продолжительностью не более трёх (3) месяцев, однако не позднее, чем до 1 октября 2020 года.*

- Важно:
1. Необходимо возобновление работы квалификационных комиссий в государствах-членах ДК.
  2. Необходимо обеспечить возможность приема от членов экипажа заявлений с просьбой о продлении срока действия документов электронным способом или почтой.

## 2. Обеспечение замещения членов экипажей

При отсутствии на борту членов экипажа по причинам запрета на въезд, невозможности прибыть на судно, болезни и других причин, в целях продолжения движения судна желательным является их замещение другими членами экипажа в рамках предписанной минимальной численности и при обеспечении соответствующих квалификаций.

Например, могли бы быть допущены нижеследующие замещения:

- рулевой замещается матросом-мотористом;
- матрос-моторист замещается матросом, обладающим требуемыми знаниями для обслуживания двигательной установки;
- матрос замещается судовым юнгой или неквалифицированным членом палубной команды, имеющими стаж плавания не менее 360 дней;
- механик замещается неквалифицированным членом палубной команды, которому исполнилось 18 лет и который обладает требуемыми знаниями для обслуживания двигательной установки.

Соответственно, при планировании рейса и комплектации экипажа следует предусматривать наличие возможности подобного замещения членов экипажа.

Могла бы допускаться практика подтверждения новых квалификаций при предоставлении подтверждающих документов по электронным каналам или по почте на максимальный срок 6 месяцев, если это продиктовано условиями обеспечения безопасности плавания.

## 3. Признание продления срока действия судовых свидетельств

В отношении судов, на которые в государствах-членах ДК выданы свидетельства о годности к плаванию и срок действия которых истёк в марте 2020 года, а продление или обновление является невозможным ввиду нынешних чрезвычайных обстоятельств, необходимо решение вопроса о продолжении эксплуатации также после даты завершения их действия, учитывая, что отставание в выдаче и обновлении документов об освидетельствовании судов быстро нарастает.

При этом следует иметь в виду, что срок действия судовых свидетельств может быть продлён по заявкам на срок до одного года без проведения освидетельствования, что следует специально оговорить с компетентными (классификационными) органами; при запросе на продление следует исходить из условий безусловного обеспечения безопасности судоходства.

Что касается свидетельств для судов под флагами ЕС, то отрасль ставит вопрос об автоматическом продлении на шесть месяцев срока действия Союзных свидетельств для судов внутреннего плавания без проведения освидетельствования, а также документов, упомянутых в статье 28 Директивы (ЕС) 2016/1629, которые в противном случае истекли бы в период между 1 марта 2020 года и 31 августа 2020 года.

Согласно *REGULATION (EU) 2020/698 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 25 May 2020 laying down specific and temporary measures in view of the COVID-19 outbreak concerning the renewal or extension of certain certificates, licences*

*and authorisations and the postponement of certain periodic checks and periodic training in certain areas of transport legislation*

(<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:32020R0698&from=FR> )

государствам-членам ЕС предложено:

1. Невзирая на статью 10 Директивы (ЕС) 2016/1629, срок действия Союзных свидетельств для судов внутреннего плавания, которые в соответствии с её положениями истекли бы в период между 1 марта 2020 года и 31 августа 2020 года (базисный период), продляется на шесть месяцев.
2. Невзирая на статью 28 Директивы (ЕС) 2016/1629, срок действия документов, отнесённых к сфере применения Директивы, которые были выданы компетентными органами государств-членов согласно Директиве 2006/87/ЕС до 6 октября 2018 года и в соответствии с вышеназванными положениями стали бы недействительными в период между 1 марта 2020 года и 31 августа 2020 года (базисный период), считается продлённым на шесть месяцев.
3. Если одно из государств-членов придерживается мнения, что обновление Союзных свидетельств для судов внутреннего плавания остаётся неосуществимым предположительно после 31 августа 2020 года по причине мер, принятых им для предотвращения или сдерживания распространения *COVID-19*, оно может в таком случае подать заявку на продление периодов, указанных в пунктах 1 и 2, приведя для этого обоснование. Заявка может касаться базисного периода, шестимесячного периода или того и другого. Заявку следует передать Европейской Комиссии не позднее 15 июля 2020 года.
4. Если Европейская Комиссия констатирует, что в поданной согласно пункту 3 заявке соблюдены установленные в нём требования, она издаст Постановление для выдачи соответствующему государству-члену полномочий на продление периодов, упомянутых в пунктах 1 и 2, соразмерно обоснованному положению дел. Продление будет ограничено и адаптировано к периоду, на который обновление Союзных свидетельств для судов внутреннего плавания предположительно ещё остаётся неосуществимым.

Следует обратить внимание на то, что сроки и упомянутые в пункте 1 документы ЕС будут продлены до 31 августа; дополнительное продление является возможным лишь по заявкам государств-членов ЕС.

#### **4. Продление действия свидетельств о владении специальными знаниями в области ВОПОГ**

Секретариат считает целесообразным присоединение государств-членов ДК к принятому в рамках ЕЭК ООН многостороннему соглашению ВОПОГ/М025. Смысл этого соглашения состоит в продлении срока действия Свидетельств (сертификатов) до 31 декабря 2020 года, если он истекает в период с 1 марта 2020 года по 1 декабря 2020 года, а срока действия Свидетельств о подготовке консультантов - до 30 ноября 2020 года, если он истекает в период с 1 марта 2020 года по 1 ноября 2020 года.

Список Договаривающихся сторон ВОПОГ, которые уже присоединились к соглашению ВОПОГ/М025, публикуется на веб-сайте ЕЭК ООН:

<http://www.unece.org/trans/danger/publi/adn/multilateral-agreements.html>

## 5. Продление срока действия Свидетельства о допущении и временных Свидетельств о допущении для перевозок по территории Договаривающихся сторон ВОПОГ

Секретариат считает также целесообразным присоединение государств-членов ДК к многостороннему соглашению ВОПОГ/М026. Это соглашение допускает отступление от положений 1.16.1.1.2 и 1.16.1.3.1 Правил, прилагаемых к ВОПОГ, а именно:

все Свидетельства о допущении, в том числе и все временные Свидетельства о допущении, срок действия которых завершается в период с 1 марта 2020 года по 1 сентября 2020 года, остаются в силе до 30 сентября 2020 года при условии, отмеченном в этом соглашении:

[https://www.danubecommission.org/uploads/doc/2020/ENG\\_ADN\\_M026.pdf](https://www.danubecommission.org/uploads/doc/2020/ENG_ADN_M026.pdf)

## 6. Замена экипажей в иностранном порту

Замена экипажей в иностранном порту к настоящему времени допускается в большинстве государств-членов ДК. В то же время отсутствуют единые правила проведения скрининга состояния здоровья при пересечении сухопутной границы (в авто- или авиасообщении) между странами с последующим следованием на судно.

В первом приближении, для обеспечения доступа членов экипажей к их рабочим местам на судах при пересечении границы между странами при прохождении контроля необходимо предъявить справку о состоянии здоровья и пройти проверку температуры тела (в условиях более строгого режима контроля – предъявить результаты теста на коронавирус). Помимо положенных для проведения контроля документов, рекомендовано предъявлять удостоверение о принадлежности к экипажу судна международного дунайского судоходства в соответствии с образцом, прилагаемым к № ДК 69/IV-2020 от 01 апреля 2020 г. и № ДК 70/IV-2020 от 07 апреля 2020 г.

Кроме того, Согласно Сообщению Европейской Комиссии (*Communication from the Commission C (2020) 1897 final*) от 23 марта 2020 года, в подобных случаях для судоводителей и членов экипажей, являющихся гражданами государств-членов ЕС, предусматривается применение специального "Сертификата для работника, осуществляющего международные перевозки" (*Annex 3 Template of Certificate for International Transport Workers*) для применения "зелёных коридоров" (*Green Lanes*)

[https://ec.europa.eu/transport/sites/transport/files/legislation/2020-03-23-communication-green-lanes\\_en.pdf](https://ec.europa.eu/transport/sites/transport/files/legislation/2020-03-23-communication-green-lanes_en.pdf)

\* \*

\*

**Мнение судоходной отрасли: Дунайской Комиссии необходим единый и однозначный механизм контроля при пересечении сухопутных границ в государствах-членах ДК с последующим следованием в порт и посадкой на судно. Основой должно быть придание экипажам судов статуса ключевых работников, выполняющих важные для общества функции, обеспечивая тем самым облегчение процессов смены экипажей, а также доступа к неотложной медицинской помощи.**

Дунайской Комиссии следует поддержать возможные предложения транспортных отраслей (ИКАО/ЦАО, ИМО/ЛМО) или выступить с собственной инициативой при поддержке других речных комиссий.

\* \*  
\*

## **7. Выполнение грузовых операций**

Грузовые суда могут выполнять погрузочно-разгрузочные работы в портах без ограничений, при этом следует иметь в виду, что на операционную деятельность портов имеют также влияние введённые санитарно- карантинные ограничения. Члены экипажей иностранных судов обязаны выполнять все предписываемые местными компетентными органами карантинные ограничения, в том числе касающиеся исключения прямых контактов членов экипажей с портовыми работниками, в максимальной степени используя работу через агента.

## **8. Пополнение запасов топлива, воды и продовольствия**

Грузовые суда могут производить пополнение судовых запасов только в предназначенных для выполнения этих операций местах в портах при предварительном заказе не позднее, чем за 24 часа, через агента или другие службы и при наличии подтверждения со стороны компетентных органов контроля. Члены экипажей иностранных судов обязаны выполнять все предписываемые местными компетентными органами меры, касающиеся ограничений контактов членов экипажей с портовыми работниками.

## **9. Срочный ремонт судов**

- Грузовые суда могут заказывать и проводить срочные и внеплановые ремонты судов и судового оборудования при предварительном заказе через агента. В то же время члены экипажей иностранных судов обязаны выполнять все предписываемые местными компетентными органами меры, касающиеся ограничений контактов членов экипажей с работниками местных ремонтных служб. Следует иметь в виду, что в производстве комплектующих для ремонта и технического обслуживания судов внутреннего водного плавания появятся значительные трудности.

## **10. Работа шлюзов**

Работа шлюзов на Дунае по причинам, связанным с мероприятиями и мерами по борьбе с коронавирусом, не ограничена.

## **11. Функционирование РИС**

Функционирование систем РИС на Дунае обеспечивается в полном объёме. Извещения судоводителям передаются системно с указаниями дополнительных мер по ограничениям, связанным с коронавирусом, которые должны учитываться членами экипажей и администрациями.

## **12. Речной надзор и оформление прихода/отхода в портах**

Органы речного надзора работают без ограничений.

\* \*  
\*

*Дополнительно следует обеспечить круглосуточный режим оформления приходов/отходов судов на пограничных пунктах.*

\* \*  
\*

### 13. Меры индивидуальной защиты экипажей на борту судна

Судовладелец обязан информировать судовые экипажи о всех возможных рисках в процессе движения, прохождения ревизий и портовых работ, о специальных требованиях в отдельных государствах-членах, а также о неотложных действиях при обнаружении признаков заражения у членов экипажа. Судовладелец обязан обеспечить судовые экипажи достаточным количеством дезинфицирующих средств для обработки судовых помещений, специальных средств гигиены и индивидуальной защиты членов экипажа (маски, перчатки). При этом возможно руководствоваться рекомендациями для экипажа и персонала, предложенными в циркулярном письме ИМО от 28 мая 2020 г. (*Circular Letter No.4204/Add.4/Rev.1 28 May 2020. Subject: Coronavirus (COVID-19) – ICS Guidance for ship operators for the protection of the health of seafarers*):

<https://www.ics-shipping.org/docs/default-source/resources/covid-19-guidance-for-ship-operators-for-the-protection-of-the-health-of-seafarers-v2.pdf?sfvrsn=4>

Эти Рекомендации основаны на разработках Международной палаты судоходства (ICS) и Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ/WHO).

\* \*  
\*

Указанные выше положения призваны скоординировать дальнейшие действия компетентных органов государств-членов ДК и национальных администраций с целью обеспечения непрерывного и безопасного судоходства на Дунае.

Секретариат просит продолжать направлять все национальные предписания по COVID-19, касающиеся судоходства, в Дунайскую Комиссию параллельно с их публикацией как на национальном уровне, так и в Извещениях судоводителям, чтобы обеспечить их оперативную публикацию на веб-сайте ДК в транснациональном обзоре состояния судоходства.

Примите заверения в моём особом уважении.



*[Handwritten signature]*  
Манфред ЗАЙТЦ  
Генеральный директор Секретариата